**SPRAWOZDANIE Z**

**PROGRAMOWEJ PRAKTYKI ZAWODOWEJ /(DZIENNIK)**

**kierunek: ………………………………………………………….**

**specjalność: …………………….......................................**

Imię i nazwisko studenta ……………………………………………………………………………

Nr albumu ………..…… rok akademicki 20……/20……

Rok studiów ………….…… semestr ……………..………

forma studiów: studia stacjonarne/studia niestacjonarne

Poziom: studia I stopnia/II stopnia/jednolite magisterskie

Imię i nazwisko opiekuna praktyki: ……………………………………………………………………………………

Miejsce odbywania praktyki (nazwa instytucji): ……………………………..…………………………………….

…………………………………………………………………………………………………………………………………….

Adres: …………………………………………………………………………………………………………………………..

Telefon kontaktowy do instytucji: ……………………………………….……………………………………………

Termin praktyki: ..................................

Planowany wymiar godzin praktyki: ...................

|  |
| --- |
| *pieczęć placówki przyjmującej studenta* |

………………….………………………………………………

*Podpis opiekuna praktyki ze strony instytucji*

**Dane kontaktowe instytutu, w którym jest prowadzony kierunek:**

……………………………………………………………………………………………………………………………….

………………………………………………………………………………………………………………………………..

**Dane studenta odbywającego praktykę (umożliwiające bezpośredni kontakt):**

…………………………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………

**Cele praktyki (zgodnie z sylabusem)**

|  |  |
| --- | --- |
| C1 | Zapoznanie studentów z praktycznymi aspektami pracy tłumacza w instytucji publicznej lub prywatnej, np. w agencji tłumaczeniowej, przedsiębiorstwie, jednostce pozarządowej, zwłaszcza w zakresie współpracy z klientami, formalnymi zasadami sporządzania tłumaczeń, rozwijanie umiejętności korekty językowej i weryfikacji merytorycznej tłumaczonych tekstów. |
| C 2 | Ćwiczenie przekładu różnego rodzaju tekstów, tj. doskonalenie kompetencji translatorskich w zakresie tłumaczenia ustnego i pisemnego (języki A, B, C), pogłębienie znajomości słownictwa fachowego/branżowego. |
| C 3 | Rozwijanie umiejętności korzystania z różnego rodzaju oprogramowania komputerowego wspomagającego przekład (CAT-Tools). |
| C 4 | Nauka samodzielności i analiza wiedzy zdobytej na uczelni poprzez jej praktyczne wykorzystanie. Wdrożenie w środowisko pracy, doskonalenie umiejętności interpersonalnych i nawiązanie kontaktów na rynku pracy, tj. przygotowanie studenta do wejścia na rynek pracy, zapoznanie się z uwarunkowaniami potencjalnej przyszłej pracy. |
| C 5 | Kształcenie poczucia odpowiedzialności za wykonywaną pracę i podejmowane decyzje, rozwijanie umiejętności pracy zespołowej |
| C6 | Praktyka translatorska powinna umożliwić studentowi wykorzystanie wiedzy językowej, kulturowej i społecznej związanej z wybranym językiem B i/lub C w biurze tłumaczeń lub w innym środowisku pracy mającym stały lub okresowy kontakt z obszarem danego języka. |

**Efekty uczenia się (zgodnie z sylabusem)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| EK (efekt uczenia się) | Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu | Odniesienie do efektów kierunkowych [[1]](#footnote-1) |
| EK\_01 | Student zna i rozumie najważniejsze pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej, technologii  informacyjnej i prawa autorskiego. | K\_W09 |
| EK\_02 | Student ma pogłębioną wiedzę o metodyce wykonywania zadań, normach, procedurach i dobrych praktykach stosowanych w zawodzie tłumacza. | K\_W10, K\_K06 |
| EK\_03 | Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie przekładu z wykorzystaniem słowników, leksykonów i źródeł multimedialnych. | K\_U06 |
| EK\_04 | Student rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia swoich umiejętności translatorskich i językowych. | K\_U11, K\_K07 |
| EK\_05 | Student potrafi pracować i współpracować w grupie, przyjmując w niej różne role przy prowadzeniu dyskusji i wykonywaniu wspólnych zadań. | K\_U10 |
| EK\_06 | Student efektywnie organizuje swoją pracę, troszczy się o określenie odpowiednich priorytetów w związku z wykonywanymi pracami, określa i dopasowuje metody służące najkorzystniejszemu wykonaniu powierzonych mu zadań i krytycznie ocenia stopień zaawansowania swojej pracy. | K\_K01; K\_K04 |
| EK\_07 | Student ma świadomość dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza, jest zorientowany na właściwe rozpoznanie i rozwiązanie dylematów pojawiających się w pracy. | K\_K01; K\_K05 |

**PRZEBIEG PRAKTYKI**

| data | liczba godzin | tematyka i krótki opis zajęć (rodzaje wykonywanych tłumaczeń, typy tłumaczonych tekstów, problemy tłumaczeniowe, problemy związane z organizacją pracy tłumacza, korzyści płynące z praktyk; wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne nabyte podczas praktyki | Odniesienie do efektów uczenia się[[2]](#footnote-2) | Podpis opiekuna praktyki |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**Inne uwagi:**

……………………………………………….. …………………………………………..

*miejscowość, data podpis studenta*

1. W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela. [↑](#footnote-ref-1)
2. Proszę wpisać symbol efektu z tabeli na str. 2 i 3 z trzeciej kolumny. Proszę pamiętać, że na praktyce muszą zostać zrealizowane wszystkie przewidziane programem studiów efekty uczenia się. [↑](#footnote-ref-2)